

MANUTENZIONE

MOTORE

Attenersi scrupolosamente alle norme di manutenzione indicate nel libretto motore allegato al presente.

TRATTRICE

Indipendentemente dall'uso, verificare:

OGNI SETTIMANA:

- 1) Batteria FIG. 19
Controllare, sollevando i tappi A, che il livello dell'elettrolito si mantenga $5 \div 10$ mm al di sopra delle piastre.
Eventuali rabbocchi vanno fatti **SOLAMENTE** con acqua distillata.
Verificare il serraggio dei morsetti B e proteggerli con vasellina solida. Controllare lo stato di carica della batteria mediante un densimetro. A batteria carica la densità dell'elettrolito è di 1,28 gr./litro circa e scende a 1,22 con batteria scarica.
- 2) Pneumatici
Per evitare consumi irregolari e prestazioni non ottimali della trattrice controllare la pressione dei pneumatici come riportato a pag. 8

DOPO LE PRIME 50 ORE DI LAVORO

- 1) Sostituire la cartuccia filtro olio del circuito idraulico sollevatore contenuta nel filtro C (FIG. 20) svitando i dadi D.
- 2) Verificare il livello olio carter cambio anteriore. Si esegue a macchina fredda ed in piano. Il livello olio deve sfiorare il bordo inferiore del foro per il tappo di livello A (FIG. 21). Quando il livello è più basso del bordo del foro occorre aggiungere olio dal tappo D posto all'interno del cruscotto (FIG. 22) usando il tipo riportato in (FIG. 22) o in tabella a pag. 24.
- 3) Verificare il livello olio carter posteriore. Si esegue a macchina fredda ed in piano. Il livello olio deve sfiorare il bordo inferiore del foro per il tappo di livello C (FIG. 24). Quando il livello è più basso del bordo del foro occorre aggiungere olio dal tappo D (FIG. 24), usando il tipo riportato in (FIG. 24) o in tabella a pag. 24.
- 4) Controllare il gioco del pedale frizione e regolarsi nel caso diminuisca intervenendo sul registro A dopo avere allenato il controdado G (FIG. 26).
- 5) Ingrassare tutti i punti di ingrassaggio:
 - a) Travatura 4RM (FIG. 28); Giunti travatura e sterzo 4RM (FIG. 27); Travatura RS (FIG. 30); Giunti travatura RS (FIG. 31)
 - b) Nocette di sterzo (FIG. 32) Mozzo ruota superiore (FIG. 32) Mozzo ruota inferiore (FIG. 33)
 - c) Ingrassatori pedali 4RM e RS (FIG. 34)
 - d) Ingrassatore albero sollevatore (FIG. 35)
- 6) Controllare il serrano di tutta la bulloneria.

MAINTENANCE

ENGINE

Strictly comply with rules given in the enclosed "Use and Maintenance" booklet.

TRACTOR

Independently of tractor utilisation check the following:

EVERY WEEK:

- 1) Battery (FIG. 19)
Check electrolyte level by removing plugs A. It must always be $5 \div 10$ mm. above the plates. If necessary, refill with distilled water ONLY.
Check terminals B clamping and grease with solid vaseline.
Check battery charge with a densimeter: when battery is charged the electrolyte shows a density of about 1,28 gr/l.; when battery is flat electrolyte density is 1,22.
- 2) Tyres
To avoid uneven tread wear and poor tractor performance check tyres inflation pressure as shown on page 8.

AFTER THE FIRST 50 WORKING HOURS

- 1) Replace oil filter cartridge placed in filter C by loosening nuts D (FIG. 20).
- 2) Check oil level in front case. Carry out this operation while engine is still cold and on a flat ground.
Oil level must reach lower edge of plug A hole (FIG. 21).
When level reaches below this hole add oil of the type shown in FIG. 22 or in table page 24 from plug D inside instrument board (FIG. 22).
- 3) Check oil level in rear case
Carry out this operation while engine is still cold and on a flat surface.
Oil level must reach lower edge of level plug C hole (FIG. 24). When level reaches below this hole add oil of the type shown in FIG. 24 or in table page 24 from plug D (FIG. 24).
- 4) Check clutch pedal stroke and adjust if necessary by acting on register A after loosening jam nut G (FIG. 26).
- 5) Grease all greasing points:
 - a) 4RM frame (FIG. 28); 4RM frame and steering joints (FIG. 27); RS frame (FIG. 30); RS frame joints (FIG. 31)
 - b) Steering knuckles (FIG. 32); upper wheel hub (FIG. 32); lower wheel hub (FIG. 33)
 - c) 4RM and RS pedal grease nipple (FIG. 34)
 - d) Lift shaft nipple (FIG. 35).
- 6) Check that all bolts and nuts are perfectly tightened.

ENTRETIEN

MOTEUR

Suivre scrupuleusement les instructions données par le manuel du moteur ci-joint.

TRACTEUR

Indépendamment du mode d'utilisation du tracteur, vérifier:

CHAQUE SEMAINE:

- 1) Batterie fig. 19
S'assurer, en ôtant les bouchons A, que le niveau de l'électrolyte soit toujours à $5 \div 10$ mm au dessus des plaques.
Si nécessaire, remplir **UNIQUEMENT** avec de l'eau distillée.
Vérifier le serrage des bornes B et les protéger avec de la vaseline solide. Contrôler l'état de charge de la batterie au moyen d'un pèse-acide: si la batterie est chargée, l'électrolyte a une densité de 1,28 g/l environ, si elle est à plat, la densité descend à 1,22 g/l.
- 2) Pneus
Afin d'éviter une consommation irrégulière et des mauvaises performances du tracteur, contrôler la pression des pneus comme indiquée à la page 8.

APRES LES 50 PREMIERES HEURES DE TRAVAIL

- 1) Dévisser les écrous D et remplacer la cartouche du filtre C (FIG. 20) du circuit hydraulique du relevage.
- 2) Vérifier le niveau de l'huile du carter avant boîtier de vitesses.
Cette opération doit être effectuée à froid et avec le tracteur en position horizontale. Le niveau de l'huile doit atteindre le bord inférieur de l'orifice du bouchon de niveau A (FIG. 21). Lorsque le niveau est au dessous du bord de l'orifice, il faut ajouter de l'huile par l'orifice du bouchon D situé dans le tableau de bord (FIG. 22), utiliser de l'huile du type indiqué sur la table de la page 24.
- 4) Contrôler le jeu de la pédale d'embrayage et le régler dans le cas où il aurait diminué: intervenir sur la vis de réglage A après avoir dévisser le contre-écrou G (FIG. 26).
- 5) Graisser tous les points de graissage:
 - a) Barre d'accouplement 4RM (FIG. 28); Joint barre d'accouplement et direction 4RM (FIG. 27); Barre d'accouplement RS (FIG. 30); Joint barre d'accouplement RS (FIG. 31).
 - b) Joint de direction (fig. 32); moyeu roue supérieure (FIG. 32); moyeu roue inférieure (FIG. 33).
 - c) Graisser les pédales 4RM et RS (FIG. 34)
 - d) Graisser l'arbre du relevage (FIG. 35).
- 6) Vérifier le serrage de toute la bullonnerie

MANUTENCION

MOTOR

Atenerse escrupulosamente a las normas de mantenimiento indicadas en el manual del motor adjunto al presente.

TRACTOR

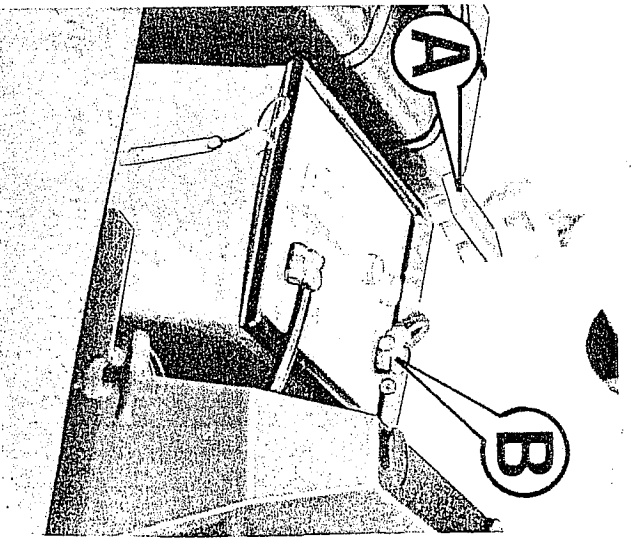
Independientemente del uso controlar:

CADA SEMANA

- 1) Batería FIG. 19
Controlar levantando los tapones A que el nivel del electrolito se mantenga $5 \div 10$ mm por arriba de las chapas.
Si fuera necesario llenarlos hacerlo **UNICAMENTE** con agua desmineralizada.
Controlar que los bornes B estén ajustados y protegerlos con vasellina sólida. Controlar el estado de carga de la batería mediante un densímetro. Cuando la batería está cargada la densidad del electrolito es 1,28 gr./litro aprox. y baja a 1,22 cuando está descargada.
- 2) Neumáticos
Para evitar consumos irregulares y prestaciones no totalmente óptimas del tractor controlar la presión de los neumáticos como se indica en la Pag. 8.

DESPUES DE LAS PRIMERAS 50 HORAS DE TRABAJO

- 1) Sustituir el cartucho del filtro de aceite de circuito hidráulico del elevador contenido en el filtro C (FIG. 20) desmontando las tuercas D.
- 2) Controlar el nivel del aceite del cárter de cambio delantero.
Se realiza con el tractor frío y en terreno llano. El nivel del aceite debe rozar el borde inferior del agujero para el tapón de nivel A (FIG. 21). Cuando el nivel está por debajo del borde del agujero, es necesario añadir aceite por el tapón D (FIG. 24) usando el tipo indicado en la (FIG. 24) o en la tabla de pag. 24.
- 4) Controlar el juego del pedal embrague y regularlo si disminuye a través del regulador A después de haber aflojado la contra tuerca G (FIG. 26).
- 5) Engrasar todos los puntos necesarios:
 - a) Armazón 4RM (FIG. 28); Juntas de armazón y dirección 4RM (FIG. 27) armazón RS (FIG. 30); Juntas armazón RS (FIG. 31).
 - b) La articulación de la dirección (FIG. 32); el buje superior de la rueda (FIG. 32); el buje inferior de la rueda (FIG. 33).
 - c) Engrasadores de los pedales 4RM y RS (FIG. 34).
 - d) Engrasadores eje del elevador (FIG. 35).
- 6) Controlar que todos los bujones estén ajustados



19

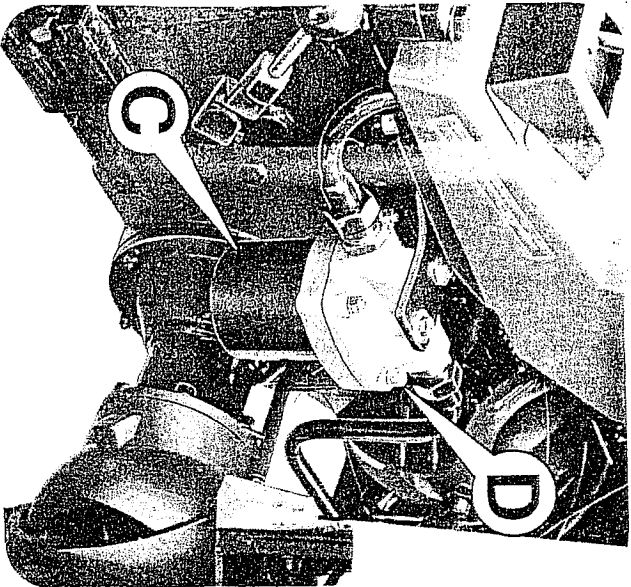


FIG. 20

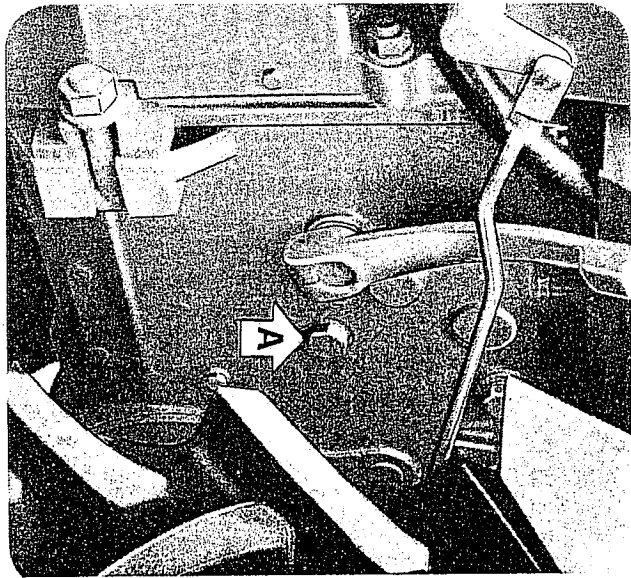


FIG. 21

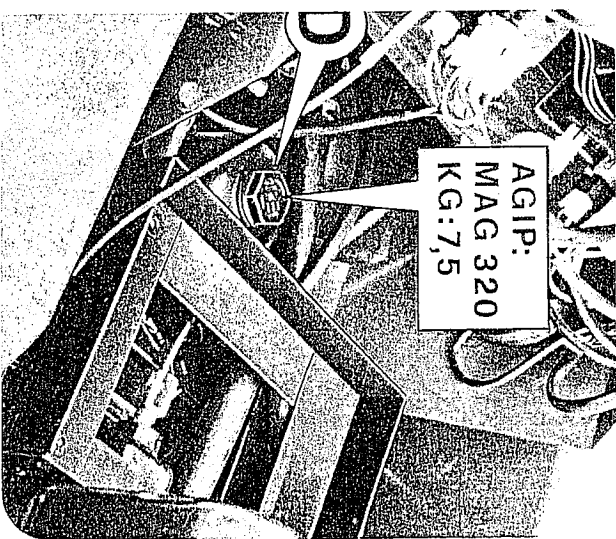


FIG. 22

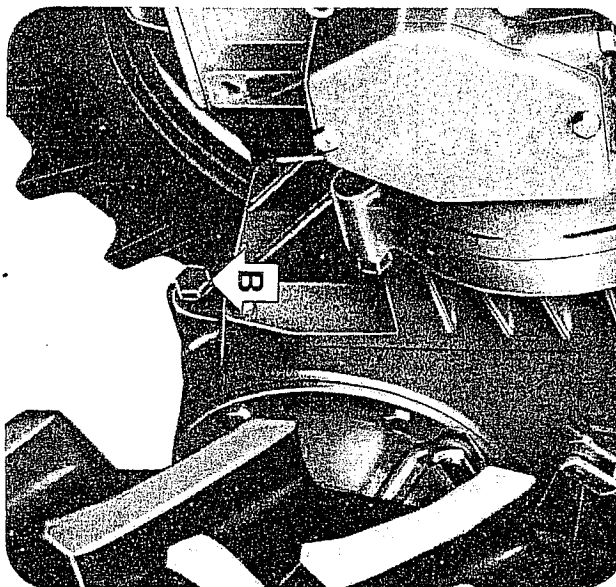


FIG. 23

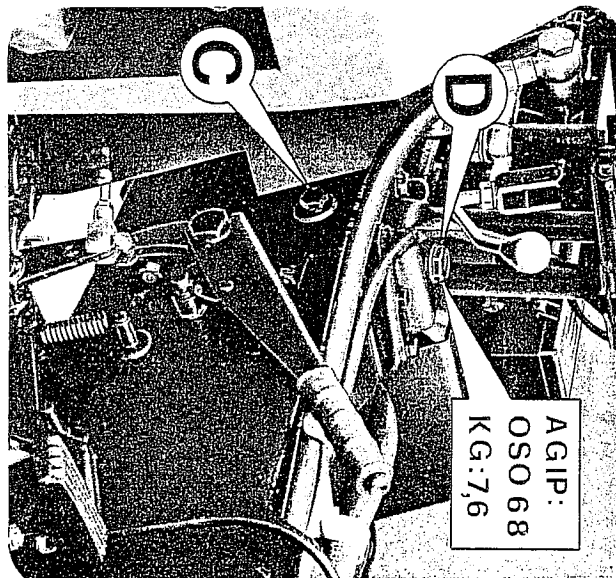


FIG. 24

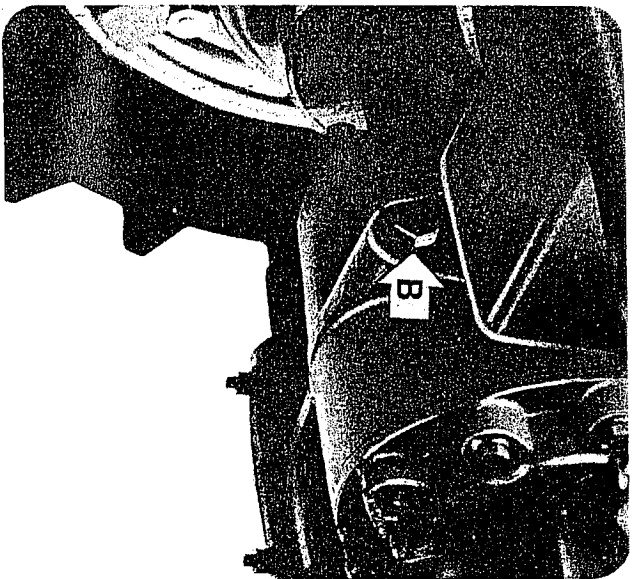


FIG. 25

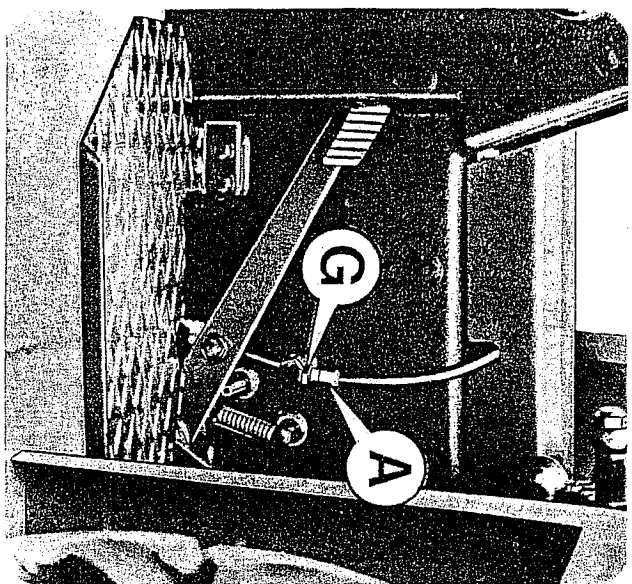


FIG. 26

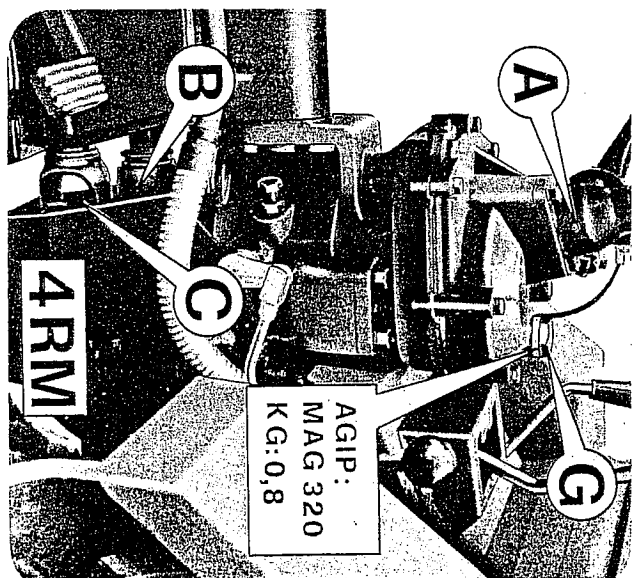


FIG. 27

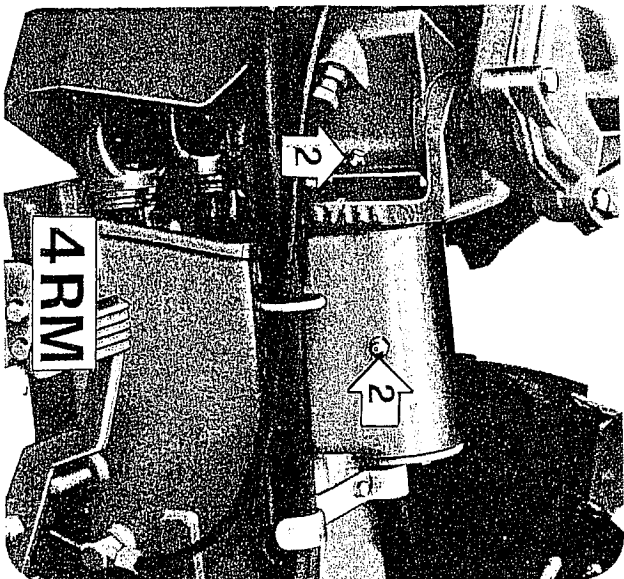


FIG. 28

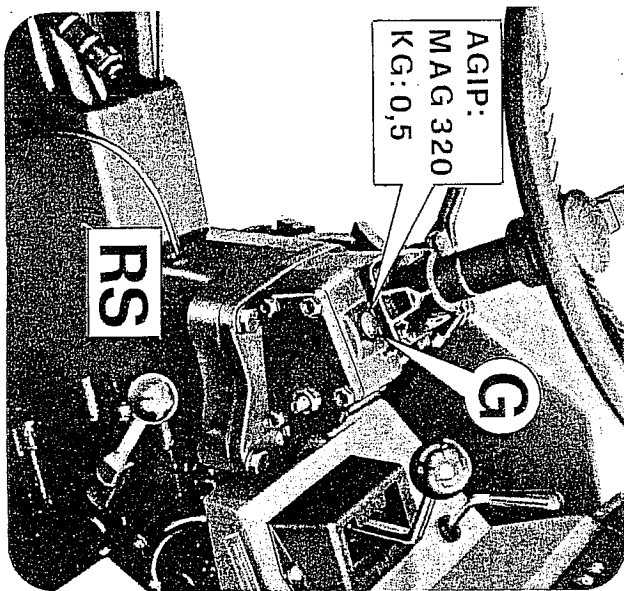


FIG. 29

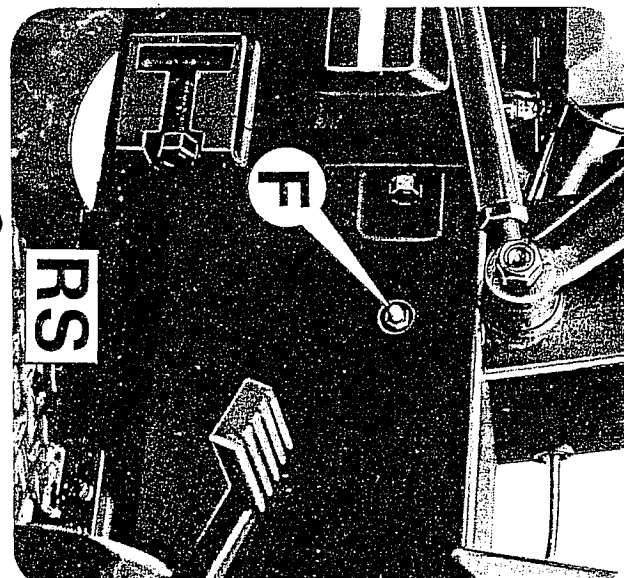


FIG. 30

OPERAZIONI PERIODICHE

OGNI 100 ORE DI LAVORO

- 1) Controllare il livello olio del carter anteriore e posteriore come indicato nei punti 2 e 3 a pag. 22.
- 2) Ingrassare tutti i punti di ingrassaggio.
- 3) Pulire accuratamente, lavando nel petrolio, la cartuccia contenuta nel filtro olio circuito idraulico sollevatore (Fig. 20).

OGNI 250 ORE DI LAVORO

- 1) Sostituire la cartuccia contenuta nel filtro olio C (Fig. 20) del circuito idraulico sollevatore come indicato al punto 1 (Pag. 22).
- 2) Controllare il livello olio del carter anteriore e posteriore come indicato nei punti 2 e 3 a pag. 22.
- 3) Controllare l'olio nella scatola sterzo ed eventualmente rabboccare attraverso il tappo G con olio indicato in (Fig. 27) per 4RM ed in (Fig. 29) per RS.

OGNI 1000 ORE DI LAVORO

- 1) Sostituire l'olio del carter cambio anteriore. Si esegue a macchina calda ed in piano facendo defluire l'olio dal tappo B (Fig. 23) ed immettendo olio nuovo, attraverso il tappo D (Fig. 22) nella quantità e qualità indicati nella figura stessa.
- 2) Sostituire l'olio del carter posteriore. Si esegue a macchina calda ed in piano e coi bracci del sollevatore completamente abbassati facendo defluire l'olio dal tappo B (Fig. 25) ed immettendo olio nuovo attraverso il tappo D (Fig. 24) nella quantità e qualità indicati nella figura stessa.

PERIODICAL CHECKS

EVERY 100 WORKING HOURS

- 1) Check oil level in front and rear cases, as described in items 2 and 3 (page 22).
- 2) Grease all greasing points.
- 3) Carefully clean, by using oil, the cartridge placed in the hydraulic lift oil filter (Fig. 20).

EVERY 250 HOURS

- 1) Replace oil filter cartridge C (Fig. 20) as described in item 1, Page 22.
- 2) Check oil level in front and rear cases as shown in item 2 and 3 (page 22).
- 3) Check oil level in steering case; if necessary fill up through plug G with fresh oil. Quantity and quality to be per Fig. 27 for 4RM tractors and Fig. 29 for RS tractors.

EVERY 1000 WORKING HOURS

- 1) Change oil in front case. Carry out this operation while engine is warm and on a flat ground. Let oil drain out of plug B (Fig. 23), then refill with fresh oil through plug D (Fig. 22). Quantity and quality to be per same picture.
- 2) Change oil in rear case. Carry out this operation on a flat ground, while engine is warm and with hydraulic lift arms completely lowered. Let oil drain out of plug B (Fig. 25), then refill with fresh oil through plug D (Fig. 24). Quantity and quality to be per same picture.

OPERATIONS PERIODIQUES

TOUTES LES 100 HEURES DE TRAVAIL

- 1) Vérifier le niveau de l'huile dans les carters avant et arrière, comme indiqué aux points 2 et 3, à la page 22.
- 2) Graisser tous les points de graissage.
- 3) Nettoyer soigneusement, avec du pétrole, la cartouche du filtre à huile du circuit hydraulique du relevage (Fig. 20).

TOUTES LES 250 HEURES DE TRAVAIL

- 1) Remplacer la cartouche du filtre à huile C (Fig. 20) du circuit hydraulique de relevage, comme indiqué aux points 1 de la page 22.
- 2) Vérifier le niveau de l'huile de la boîte de direction et le rétablir si nécessaire par l'orifice du bouchon G avec de l'huile comme indiqué à la Fig. 27 pour 4RM et à la Fig. 29 pour RS.

TOUTES LES 1000 HEURES DE TRAVAIL

- 1) Vidanger l'huile du carter boîte de vitesse avant. Cette opération s'effectue à moteur chaud et sur une surface horizontale; faire couler l'huile par le bouchon B (Fig. 23) et remplir avec de l'huile neuve par l'orifice du bouchon D (Fig. 22); la quantité et la qualité de l'huile à employer sont indiquées sur la figure ci-dessous.
- 2) Vidanger l'huile du carter arrière. Cette opération s'effectue à moteur chaud et sur une surface horizontale, avec les bras du relevage complètement abaissés; faire couler l'huile par le bouchon B (Fig. 25) et remplir avec de l'huile neuve par l'orifice du bouchon D (Fig. 24); la quantité et la qualité de l'huile à employer sont indiquées sur la même figure.

OPERACIONES PERIODICAS

CADA 100 HORAS DE TRABAJO

- 1) Controlar el nivel de aceite de cárter delantero y trasero como se indica en los puntos 2 y 3 de pag. 22.
- 2) Engrasar todos los puntos necesarios.
- 3) Limpiar cuidadosamente con petróleo el cartucho contenido en el filtro de aceite del circuito hidráulico del elevador (Fig. 20).

CADA 250 HORAS DE TRABAJO

- 1) Sustituir el cartucho contenido en el filtro de aceite C (Fig. 20) del circuito hidráulico del elevador como se indica en el punto 1 (Pag. 22).
- 2) Controlar el nivel del aceite del cárter delantero y trasero como se indica en los puntos 2 y 3 de pag. 22.
- 3) Controlar el aceite en la caja de dirección y en caso necesario llenar a través del tapón G con el aceite indicado en (Fig. 27) para 4RM y en (Fig. 29) para RS.

CADA 1000 HORAS DE TRABAJO

- 1) Sustituir el aceite del cárter del cambio delantero. Se realiza con el tractor caliente y en terreno llano haciendo fluir el aceite por el tapón B (Fig. 23) y poniendo aceite nuevo por el tapón D (Fig. 22) en la cantidad y calidad indicadas en la misma figura.
- 2) Sustituir el aceite del cárter trasero. Se realiza con el tractor caliente y en terreno llano y con los brazos del elevador completamente bajados, haciendo fluir el aceite por el tapón B (Fig. 25) y poniendo aceite nuevo por el tapón D (Fig. 24) en la cantidad y calidad indicadas en la misma figura.

LUBRIFICANTI	LUBRICANTS	LUBRICANTES	AGIP	MOBIL	FIAT	KG.
CARTER ANTERIORE	CARTER CASE	CAJA ANTERIOR	ROTRA MP 85W 140	FLUID 422	W 140 / M-DA	7,5
CARTER POSTERIORE	REAR CASE	CAJA POSTERIOR	ROTRA THT	FLUID 422 8W	MULTI F	7,6
SCATOLA STERZO	STEERING BOX	BOITE DE DIRECTION	ROTRA MP 85W 140	FLUID 422	W 140 / M-DA	0,8 = 4RM 0,5 = RS
INGRASSATORI	GREASE NIPPLES	GRAISSEURS	ENGRAASADORES	GREASE 30	MOBIL GREASE MP	MR 2

Vecchi RITENUTI
AGIP MAG 320
AGIP OSO 68
Nuovi →
ROTRA 85W140
ROTRA THT

DESCRIZIONE IMPIANTO IDRAULICO SOLLEVATORE

- 1) Carter posteriore, serbatoio olio
- 2) Filtro circuito sollevatore
- 3) Pompa idraulica sollevatore
- 4) Distributore comando sollevatore
- 5) Pistone sollevatore
- A) Tubo aspirazione carter-filtro olio
- B) Tubo aspirazione filtro olio-pompa sollevatore
- C) Tubo mandata olio pompa sollevatore-distributore
- D) Tubo mandata olio distributore-pistone sollevatore
- E) Tubo scarico olio distributore-carter posteriore.

LIFT HYDRAULIC SYSTEM DESCRIPTION

- 1) Oil tank, rear case
- 2) Lift circuit filter
- 3) Lift hydraulic pump
- 4) Lift distributor
- 5) Lift piston
- A) Case-oil filter suction pipe
- B) Oil filter-lift pump suction pipe
- C) Lift pump-distributor oil delivery pipe
- D) Distributor-lift piston oil delivery pipe
- E) Distributor-rear case oil drain pipe.

DESCRIPTION DE L'INSTALLATION HYDRAULIQUE DE RELEVAGE

- 1) Carter arrière, réservoir d'huile
- 2) Filtre du circuit du relevage
- 3) Pompe hydraulique du relevage
- 4) Distributeur de commande du relevage
- 5) Piston relevage
- A) Tuyau d'aspiration carter-filtre à huile
- B) Tuyau d'aspiration filtre à huile-pompe relevage
- C) Tuyau refoulement huile pompe relevage-distributeur
- D) Tuyau refoulement huile distributeur-piston relevage
- E) Tuyau d'échappement huile distributeur-carter arrière.

DESCRIPCION DE LA INSTALACION IDRAULICA DEL ELEVADOR

- 1) Carter posterior depósito aceite
- 2) Filtro del circuito del elevador
- 3) Bomba hidráulica del elevador
- 4) Distribuidor del mando elevador
- 5) Pistón elevador
- A) Tubo de aspiración carter-filtro aceite elevador
- B) Tubo de aspiración filtro aceite-bomba elevador
- C) Tubo de envío aceite bomba elevador-distribuidor
- D) Tubo de envío aceite distribuidor-pistón elevador
- E) Tubo de descarga aceite distribuido-carter posterior.

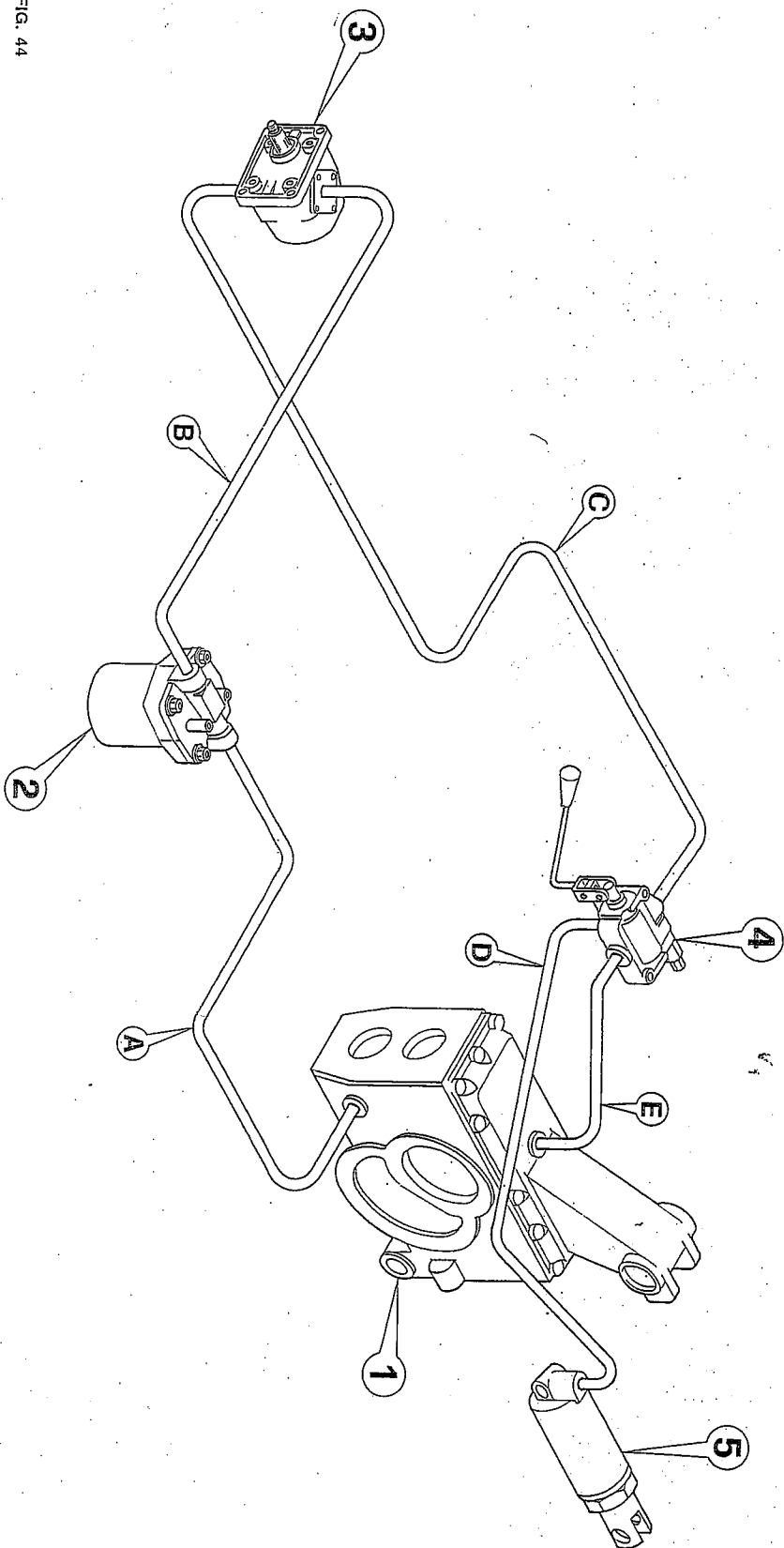


FIG. 44